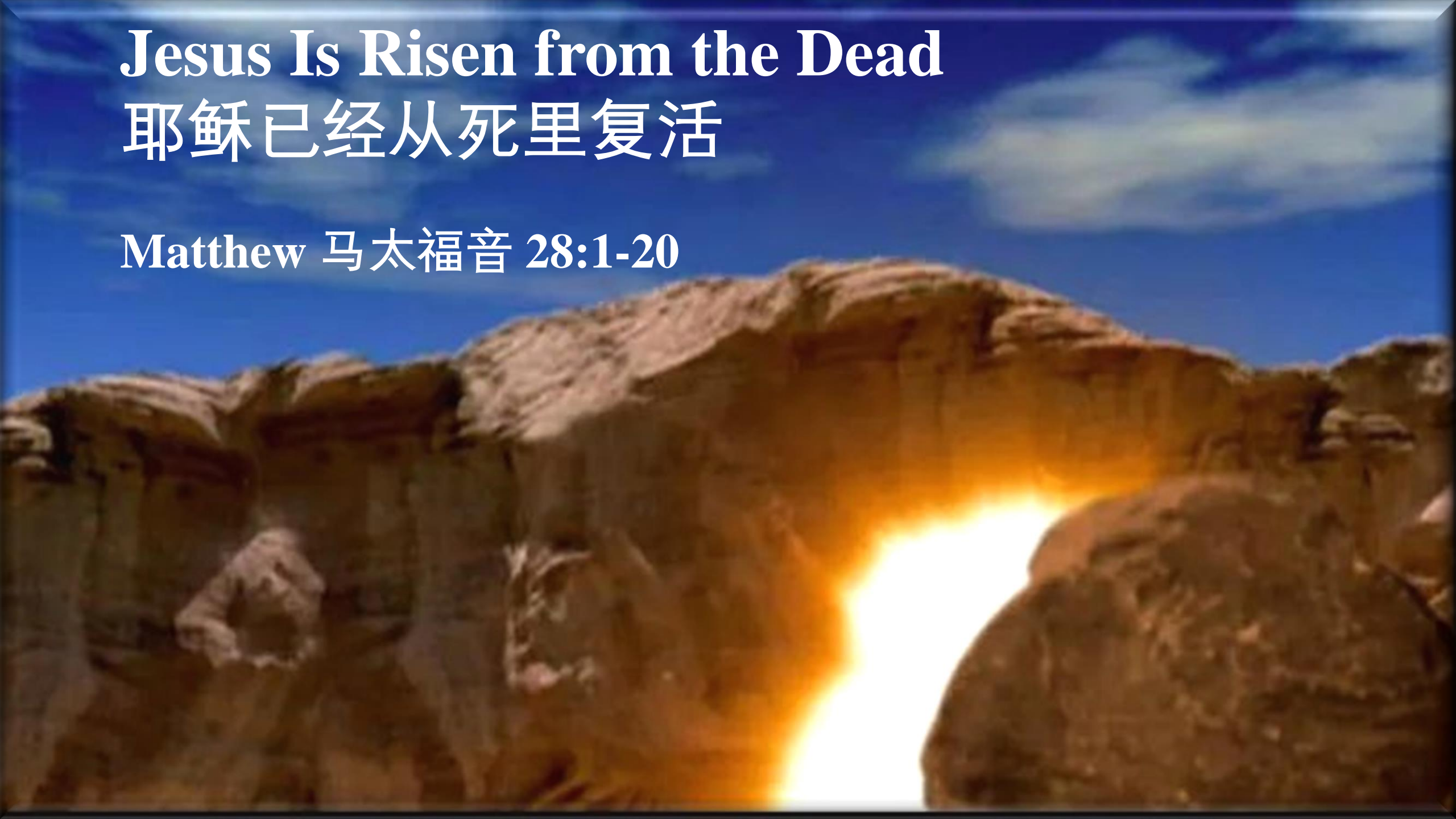


# Jesus Is Risen from the Dead 耶稣已经从死里复活

Matthew 马太福音 28:1-20



Death is frightening.

死亡是可怕的。

I bring you good news: Jesus has conquered death.  
我带给你好消息。耶稣已经得胜死亡。

Accept Jesus as your Lord and Saviour. You too will conquer death.  
接受耶稣为你的救主. 你也会得胜死亡.

Jesus has risen from the dead. You will also rise from the dead.  
耶稣已经从死里复活. 你也必从死里复活.

I will tell you the evidence that shows Jesus has risen from  
the dead. But how reliable is the evidence?  
我会告诉你耶稣从死里复活的证据. 但证据有多可靠?

# Chief Justice Lord Caldecote 大法官卡勒得克



“His resurrection has led me as often as I have tried to examine the evidence to believe it is as a fact beyond dispute.”

“每当我研究有关他复活的证据, 我的结论必定是他的复活是毫无疑问的。”

# Professor Simon Greenleaf 西门.哥林 教授



Jesus' “resurrection is one of the best established facts of history.”

耶稣的“复活是历史其中最有根据的事实。”



## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- After Jesus died, it was impossible for Jesus' body to be missing. The circumstances made this impossible.

耶稣死后的第三天, 他的尸体不可能不见. 按当时的情况, 这不可能发生.

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- After Jesus died, it was impossible for Jesus' body to be missing. The circumstances made this impossible.

耶稣死后的第三天, 他的尸体不可能不见. 按当时的情况, 这不可能发生.

- But history records that Jesus' body went missing on the third day after he died. Also, many later at different times/situations saw Jesus alive.

但历史记载耶稣的尸体在他死后的第3天不见了. 而且, 过后许多人在不同的时候/状况看到耶稣活着.

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- After Jesus died, it was impossible for Jesus' body to be missing. The circumstances made this impossible.  
耶稣死后的第三天, 他的尸体不可能不见. 按当时的情况, 这不可能发生.
- But history records that Jesus' body went missing on the third day after he died. Also, many later at different times/situations saw Jesus alive.  
但历史记载耶稣的尸体在他死后的第3天不见了. 而且, 过后许多人在不同的时候/状况看到耶稣活着.
- These and other events that happened lead only to one conclusion: Jesus has risen from the dead.  
这些和其它所发生的事必须引到一个结论: 耶稣已从死里复活.

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣真地死了因为他受到极度的折磨.



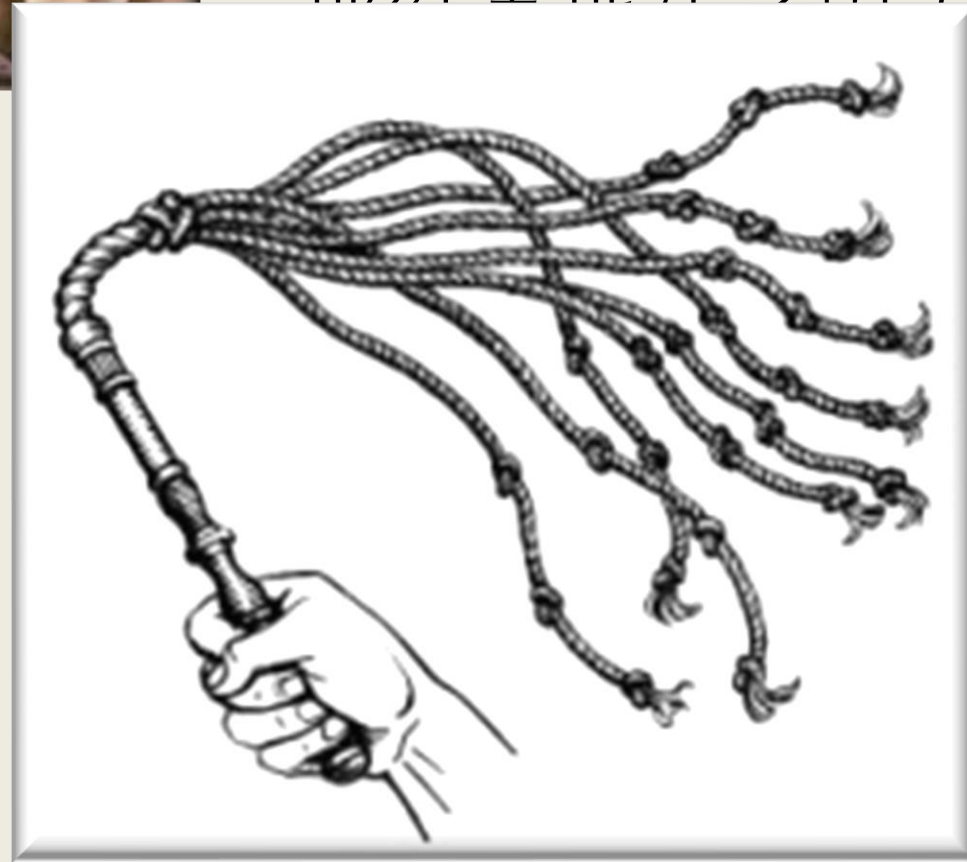
## 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣真地死了因为他受到极度的折磨.
  - Jesus was whipped  
耶稣被鞭打



## 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣去世是因为他受到极度的折磨。





## 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

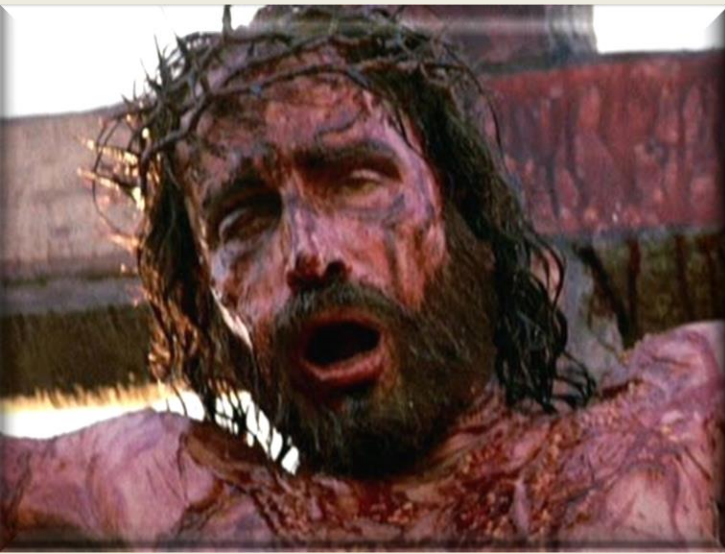
1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣真地死了因为他受到极度的折磨.
  - Jesus was whipped  
耶稣被鞭打





## 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣真地死了因为他受到极度的折磨.



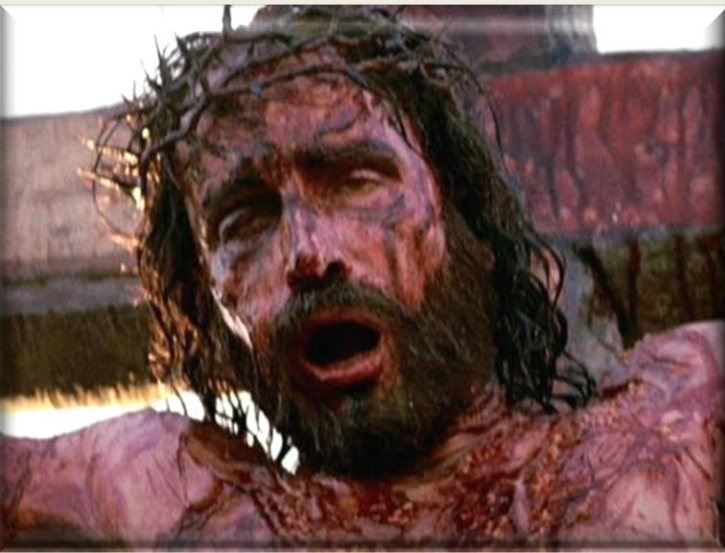
- Jesus was whipped  
耶稣被鞭打
- Jesus was forced to wear a crown of thorns  
耶稣被逼戴上荆棘作的冠冕.





## 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣真地死了因为他受到极度的折磨.



- Jesus was whipped  
耶稣被鞭打
- Jesus was forced to wear a crown of thorns  
耶稣被逼戴上荆棘作的冠冕.
- He was nailed to the cross 9am-3pm.  
早上9点到下午3点, 耶稣被钉在十字架.



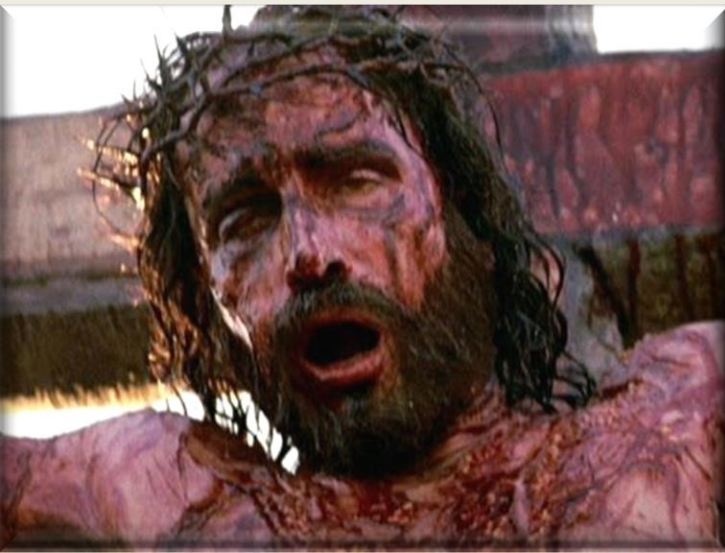




## 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

1. Jesus died as he suffered extreme torture.  
耶稣真地死了因为他受到极度的折磨.

- Jesus was whipped







耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

**Jesus did not die? Impossible!**

**耶稣没有死? 不可能!**

the torture.  
的折磨.

- Jesus was whipped



## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

2. Jesus' tomb is empty: impossible but true!  
耶稣的坟墓是空的: 不可能但却是事实!

## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

2. Jesus' tomb is empty: impossible but true!  
耶稣的坟墓是空的: 不可能但却是事实!
- Jesus' body was surrounded by solid rock:  
placed in a cave tomb;  
entrance sealed by a 2-tonne rock  
尸体被石头围住: 坟墓是石头做的  
山洞; 两吨重的石头封住出口.





## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

2. Jesus' tomb is empty: impossible but true!  
耶稣的坟墓是空的: 不可能但却是事实!
- Jesus' body was surrounded by solid rock:  
placed in a cave tomb;  
entrance sealed by a 2-tonne rock  
尸体被石头围住: 坟墓是石头做的  
山洞; 两吨重的石头封住出口.



## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

2. Jesus' tomb is empty: impossible but true!  
耶稣的坟墓是空的: 不可能但却是事实!
- Jesus' body was surrounded by solid rock:  
placed in a cave tomb;  
entrance sealed by a 2-tonne rock  
尸体被石头围住: 坟墓是石头做的  
山洞; 两吨重的石头封住出口.
  - Jesus' body was guarded by  
Roman elite soldiers  
耶稣的尸体是被精英的罗马兵丁看守





## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

2. Jesus' tomb is empty: impossible but true!  
耶稣的坟墓是空的: 不可能但却是事实!
- Jesus' body was surrounded by solid rock:  
placed in a cave tomb;  
entrance sealed by a 2-tonne rock  
尸体被石头围住: 坟墓是石头做的  
山洞; 两吨重的石头封住出口.
  - Jesus' body was guarded by  
Roman elite soldiers  
耶稣的尸体是被精英的罗马兵丁看守
  - The tomb was sealed with  
the Roman emperor's authority  
坟墓有罗马大帝权利的印记封住





# Jesus Is Risen

## 2. Jesus' tomb

耶稣的坟墓

- Jesus' body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone. The body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone. The body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone.
- Jesus' body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone. The body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone. The body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone.
- Jesus' body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone. The body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone. The body was placed in a casket with an entrance sealed with a stone.

the Roman emperor's authority  
坟墓有罗马大帝权利的印记封住





## 2. Jesus' tomb

# 耶穌的墳墓

- # Jesus' body v

## 耶穌的尸体

- the Roman emperor's authority

## 坟墓有罗马大帝权利的印记封住



## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

2. Jesus' tomb is empty: impossible but true!

耶稣的坟墓是空的·不可能但却是事实!

- Jesus' body was placed in

entrance

尸体被石

山洞; 两

- Jesus' body

Roman e

耶稣的尸

- The tomb was sealed with

the Roman emperor's authority

坟墓有罗马大帝权利的印记封住

**Jesus' body was missing from the grave?**

**Impossible!**

**unless a supernatural event happened**

**耶稣的尸体不在坟墓里?**

**不可能!**

**除非有超自然的事发生**

ge stone  
大石头



## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

3. The events after 3 days proved that Jesus has risen from the dead.  
3天后发生的事情证实耶稣从死里复活.

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

3. The events after 3 days proved that Jesus has risen from the dead.  
3天后发生的事情证实耶稣从死里复活.
- The tomb was empty.  
坟墓是空的.

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

3. The events after 3 days proved that Jesus has risen from the dead.  
3天后发生的事情证实耶稣从死里复活.
  - The tomb was empty.  
坟墓是空的.
  - The grave clothes appeared untouched except for a missing body.  
包裹耶稣尸体的布似乎没有被动过.  
只是尸体不在布里面.



## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

3. The events after 3 days proved that  
3天后发生的事情证实耶稣从死
- The tomb was empty.  
坟墓是空的.
  - The grave clothes appeared untouched  
except for a missing body.  
包裹耶稣尸体的布似乎没有被动过.  
只是尸体不在布里面.



## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

3. The events after 3 days proved that Jesus has risen from the dead.  
3天后发生的事情证实耶稣从死里复活.
- The tomb was empty.  
坟墓是空的.
- The grave clothes appeared untouched except for a missing body.  
包裹耶稣尸体的布似乎没有被动过.  
只是尸体不在布里面.
- Many people saw him at different times/situations. At one time, more than 500 persons saw Jesus alive at the same time.  
许多人在不同时候/状况看到耶稣. 有一次, 超过 500 人同时间见到耶稣.



## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- The disciples were willing to return to Jerusalem—the place of crucifixion—to proclaim that Jesus is risen from the dead.  
门徒愿意回到耶路撒冷 — 耶稣被钉死的地方 — 去宣传耶稣复活了.

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- The disciples were willing to return to Jerusalem—the place of crucifixion—to proclaim that Jesus is risen from the dead.  
门徒愿意回到耶路撒冷 — 耶稣被钉死的地方 — 去宣传耶稣复活了.
- Christians experience a change in life and behaviour by the help of Jesus' resurrection life.  
基督徒经历新的生命和行为, 是因耶稣复活的生命.

## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

- The disciples were willing to return to Jerusalem—the place of crucifixion—to proclaim that Jesus is risen from the dead.  
门徒愿意回到耶路撒冷 — 耶稣被钉死的地方 — 去宣传耶稣复活了.
- Christians experience a change in life and behaviour by the help of Jesus' resurrection life.  
基督徒经历新的生命和行为, 是因耶稣复活的生命.

Rom 罗 6:4: "... just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life."  
"... 我们一举一动有新生的样式, 像基督借着父的荣耀从死里复活一样."

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- The disciples were willing to return to Jerusalem—the place of crucifixion—to proclaim that Jesus is risen from the dead.  
门徒愿意回到耶路撒冷 — 耶稣被钉死的地方 — 去宣传耶稣复活了.
- Christians experience a change in life and behaviour by the help of Jesus' resurrection life.  
基督徒经历新的生命和行为, 是因耶稣复活的生命.

**Jesus has risen from the dead  
and is alive forever more.  
耶稣复活了并永远活着.**

# **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

## **4. The Results of Jesus' Resurrection 耶稣复活带来的结果**

# **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

## **4. The Results of Jesus' Resurrection 耶稣复活带来的结果**

- **There is another world after death.  
死后还有另一个世界.**

**“Just as people are destined to die once, and after that to face judgment” (Hebrews 9:27)**

**“按着定命, 人人都有一死, 死后且有审判” (希 9:27)**

# **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

## **4. The Results of Jesus' Resurrection 耶稣复活带来的结果**

- **There is another world after death.  
死后还有另一个世界.**  
“Just as people are destined to die once, and after that to face judgment” (Hebrews 9:27)  
“按着定命, 人人都有一死, 死后且有审判” (希 9:27)
- **Jesus has conquered death. You no longer need to fear death.  
耶稣已得胜死亡. 你再也不用惧怕死亡.**  
“Death has been swallowed up in victory” (1 Cor 15:54)  
“死被得胜吞灭” (林前 15:54).

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- By depending on Jesus, you can put off sinful habits and live a holy life. You can receive an abundant and meaningful life.  
你若信靠耶稣, 你有能力除去犯罪的习惯, 并过圣洁的生活. 你会得着丰盛并有意义的人生.



## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

- By depending on Jesus, you can put off sinful habits and live a holy life. You can receive an abundant and meaningful life.  
你若信靠耶稣, 你有能力除去犯罪的习惯, 并过圣洁的生活. 你会得着丰盛并有意义的人生.

### Romans 罗马书 6:4

“just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life.”

“我们一举一动有新生的样式,  
像基督借着父的荣耀从死里复活一样.”

## **Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)**

- You can receive a resurrection body that will never sin, fall sick, or die again.  
你会得着复活的身体. 这身体再也不会犯罪, 生病, 或死.

## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

- You can receive a resurrection body that will never sin, fall sick, or die again.

你会得着复活的身体. 这身体再也不会犯罪, 生病, 或死.

Phil 腓 3:20-21: "... And we eagerly await a Saviour from there, the Lord Jesus Christ, who, by the power . . . will transform our lowly bodies so that they will be like his glorious body" (Phil 3:20-21).

“我们 . . . 等候救主, 就是主耶稣基督, 从天上降临. 他要 . . . 将我们这卑贱的身体改变形状, 和他自己荣耀的身体相似.”

## Jesus Is Risen from the Dead 耶稣从死里复活 (Matthew 马太福音 28:1-20)

- You can receive a resurrection body that will never sin, fall sick, or die again.  
你会得着复活的身体. 这身体再也不会犯罪, 生病, 或死.

### John 约翰福音 20:29

Then Jesus told him, “Because you have seen me,  
you have believed; blessed are those  
who have not seen and yet have believed.”

耶稣对他说, “你因看见了我才信.  
那没有看见就信的, 有福了.”

“Come to me, all you who are weary and burdened, and  
I will give you rest.”

“凡劳苦担重担的人,可以到我这里来,  
我就使你们得安息.”



“Come to me, all you who are weary and burdened, and  
I will give you rest.”

“凡劳苦担重担的人,可以到我这里来,  
我就使你们得安息。”

“I give them eternal life, and they shall never perish;  
no one will snatch them out of my hand.”

我又赐他们永生,他们永不灭亡;  
谁也不能从我手里把他们夺去。”



“Come to me, all you who are weary and burdened, and  
I will give you rest.”

“凡劳苦担重担的人,可以到我这里来,  
我就使你们得安息。”

“I give them eternal life, and they shall never perish;  
no one will snatch them out of my hand.”

我又赐他们永生,他们永不灭亡;  
谁也不能从我手里把他们夺去。”

“Yet to all who did receive him, to those who believed in  
his name, he gave the right to become children of God.”

“凡接待他的,就是信他名的人,  
他就赐他们权柄,作神的儿女。”









**Lord Jesus, I want you to be the Lord and Saviour of my life. I am a sinner: I have sinned against you in thought, word, and deed. Please forgive me my sins. I am willing to turn away from sin because you hate sin. Remove the power of sin over my life so that I will not perish in sin. Help me live a holy life for you. Thank you for giving me eternal life. Make me the kind of person you want me to be.**

**In Jesus' Name I pray. Amen.**

**主耶稣, 我要你作我生命的救主. 我是个罪人: 我在思想, 言语和行为上得罪了你. 求你赦免我的罪. 我愿意远离罪, 因为你恨恶罪. 求你除去罪在我生命中的辖制, 好叫我不因罪而沉沦. 帮助我过圣洁的生活. 谢谢你给我永生. 求你塑造我成为你所喜悦的人.**

**奉耶稣的名祷告. 阿门.**